

国际大奖获奖作家作品集

纽伯瑞儿童文学奖和凯迪克奖

罗伯特·罗素作品集

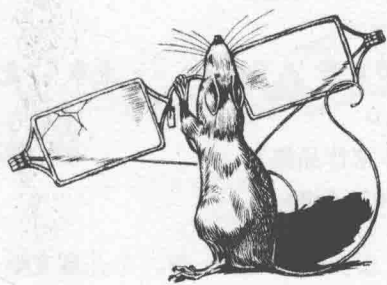
Ben and Me 本和我

[美] 罗伯特·罗素◎著 王哲◎译

有时候身边不起眼的小伙伴
却能给你无限灵感，
比如一只小老鼠



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



Ben and Me

本和我

[美] 罗伯特·罗素◎著 王哲◎译

图书在版编目 (CIP) 数据

本和我 / (美) 罗素著 ; 王哲译. — 北京 : 北京
联合出版公司, 2015.6

(国际大奖获奖作家作品集)

ISBN 978-7-5502-5480-0

I. ①本… II. ①罗… ②王… III. ①儿童文学—传
记小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第117517号

本和我

选题策划: 益博轩

作 者: [美] 罗伯特·罗素

译 者: 王 哲

责任编辑: 李艳芬 王巍

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销
字数44千字 880毫米×1230毫米 1/16 6印张

2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-5480-0

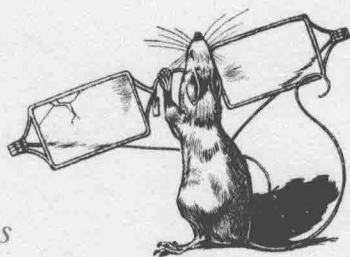
定价: 13.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

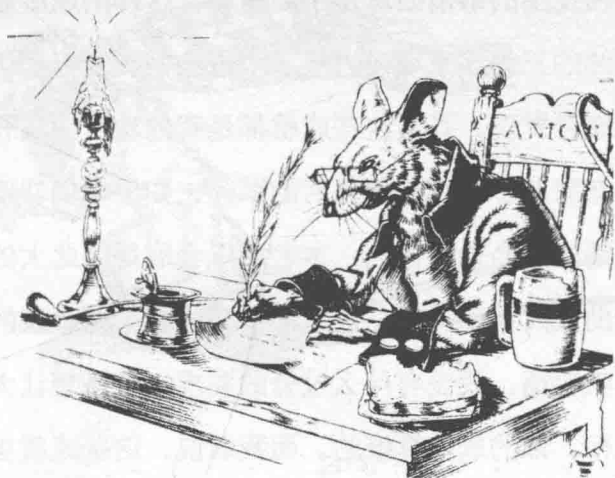
本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

电话: 010-64243832

目录 / *contents*



1. 我叫爱默斯·····001
2. 发明富兰克林炉·····007
3. 约定·····013
4. 游泳·····018
5. 印书·····025
6. 雷电的实验·····031
7. 避雷针·····038
8. 风筝·····044
9. 战争打响了·····053
10. 法国美女·····057
11. 王宫之旅·····060
12. 计划·····067
13. 凡尔赛之战·····073
14. 回归·····084
15. 生日快乐·····088



1. 我叫爱默斯

本·富兰克林是我的好朋友和赞助人，虽然他已经永远地离开了我。记得那时候他刚刚下葬，就有一些号称历史学家的人争抢着给他作传记，书写他的生平和伟大功绩。不过，虽然写出来的作品很多，可都是妄议揣测的，根本不足为信。我身为他的生死之交，看到这么多败坏他名声的作品，实在是忍不住了，终于拿起了笔，用事实为他讨回公道。

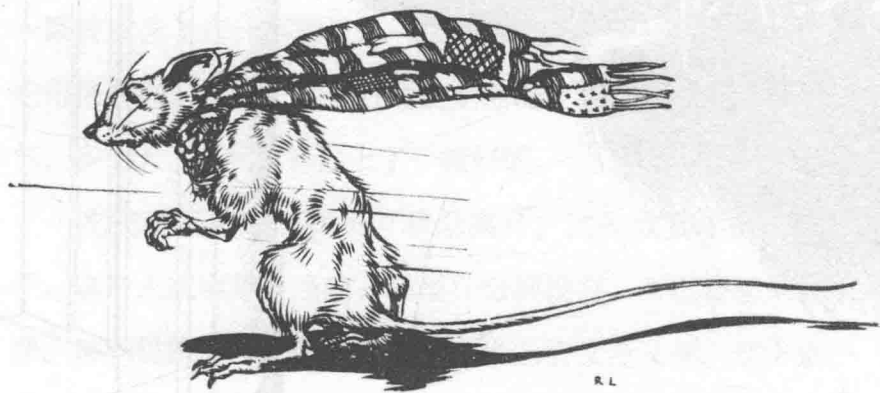
本是个观察力极强的人，总能在关键时刻作出明智之举，



对于周围发生的事情他总是了如指掌，这样的速度总会让那些信息迟钝的三等作家望洋兴叹。不过他们要是来采访我的话，那他们就会发现，其实这些成就都是我的功劳。我和本是相交多年的老朋友了，我是他幕后的军师，如果你们非要让我说点什么的话，我会告诉你们：本之所以会取得如此大的成就，与我的帮助脱离不了关系，甚至大部分的功劳都是我的。这可不是我自吹自擂，我没有什么过分的要求，就是想让大家明白事情的真相，谁的成就算谁的。而我敢说，这些成就里，属我贡献的力量最大！

不可否认，本确实很优秀，他非常热爱祖国，说他是个人物也不过分。但是话又说回来，假如我不给他出谋划策的话，他也会经常犯错误——无论如何事情就是这样的，你爱信不信。我的父母生了我们二十六个孩子，我在家里排行老大。爸妈没什么文化，不会取名字，随便拿二十六个英文字母的顺序排位就算是名字了，我是家里的老大，名字就叫爱默斯(Amos)，老二叫芭丝谢芭(Bathsheba)、老三是科劳迪(Claude)、老四叫丹尼尔(Darriel)……直到那些还在吃奶的几个小屁孩儿：西诺芬(Xenophon)、约瑟贝尔(Ysobel)和珍纳(Zenas)。

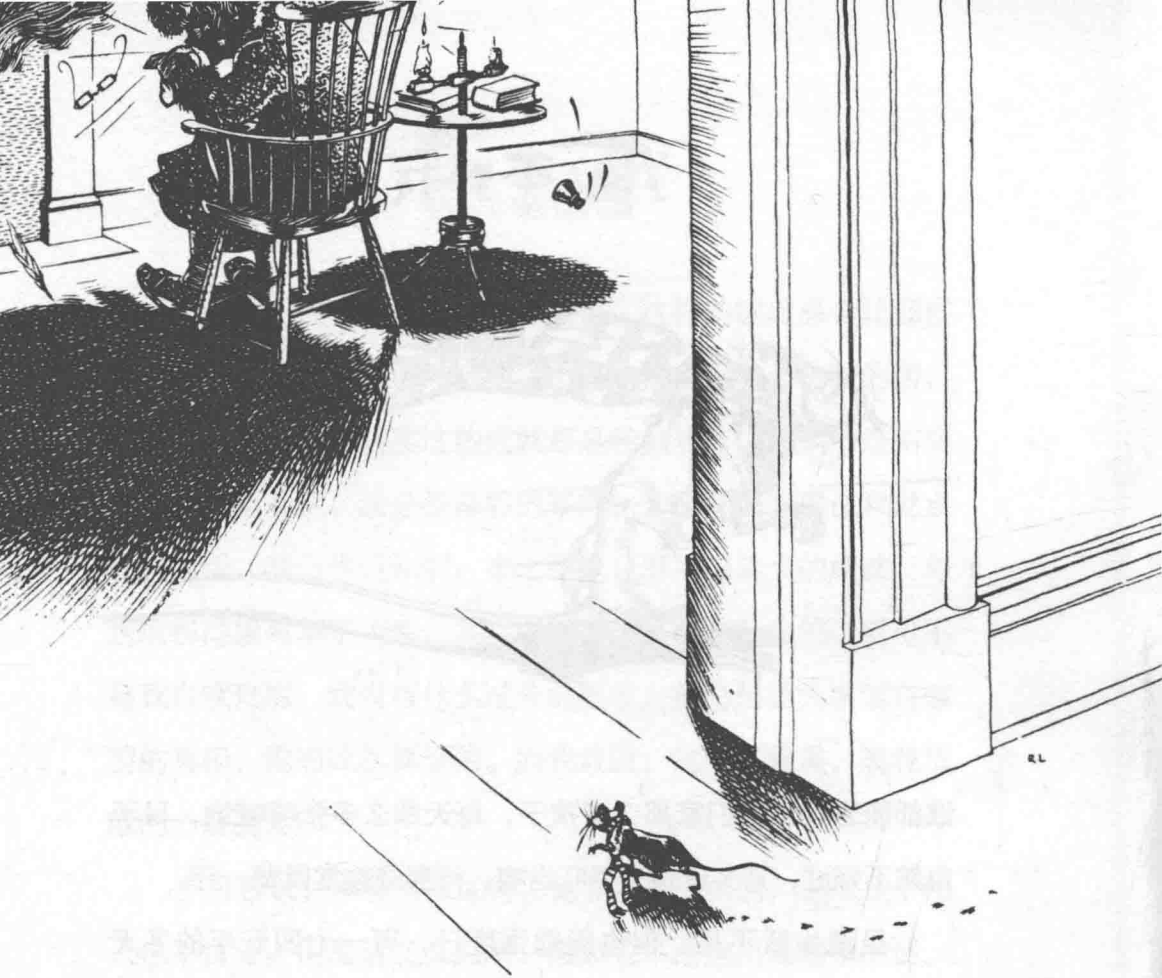
我们定居在费城第二大道的老教堂里，那里有个庄严的法衣室（教堂外面的狭窄房间，专门给教士集会或做功课的地方）——如果说得更准确的话，就是在法衣室隔板的背面。任



谁都能想到，我们家那么多孩子，每天那么多张嘴喊饿，日子自然不好过，其实就是穷得叮当响，与那些教堂鼠辈一样。

虽说生活不易，但也能勉强度日，可一七四五年的冬天我们最终熬不过去了。我永远都不会忘记那个寒冷的冬季，作为家里的主要劳动力，父亲每晚都会冒着严寒去找食吃，等到他回来的时候，全身都湿透了，他累得倒头就睡，可口袋里连一粒粮食都没有。实在没办法了，我们一家人只好啃祷告书度日，吃完了祷告书，我们一家人就去啃牧师的布道书。我们其实也不想这样，可如果不这么做就要饿死了。祷告书非常难吃，布道书就更难以下咽了。

作为家里的老大，我必须勇敢地出去闯一闯，活出个样儿来给家人看。没准我还能给家人带来好生活呢。就算我混得很差，也多少能给全家省下一个人的饭食。



就这样，我在一个冰雪交加寒风肆虐的夜晚，辞别了年迈的父母和年幼的兄弟姐妹后就独自踏上征程了。

我没有多大追求，只要能吃饱穿暖就心满意足了，这么多年了，我只要一想到那些索然无味的布道书就头疼。我根本没想过自己以后的人生会遇到什么举足轻重的大人物，更别说自己也能参与一些惊天动地的大事了。

还记得那天晚上，我冻得瑟瑟发抖，脑袋昏沉沉的，走了很远的路。让我记忆犹新的一件事就是，那天我迷迷糊糊地来到了一户人家的厨房，那里面传来了一股诱人的奶酪味儿。我

一眼就发现了它，尽管只是一块可怜巴巴的干奶酪皮，不过我吃得很高兴。品尝了这么香甜的奶酪皮，我顿时浑身充满了力气，多少天了，我总算混上了一顿好饭。

吃完了奶酪之后我没有着急离开，而是欣赏眼前这座房子。这户人家穷得叮当响，屋里什么都没有，所以看起来很干净。房子里没有一件像样的家具，坐上去又冷又硬。这个家一点都不温暖，干净得都找不到一个堆灰的角落，想找个可以躲起来舒舒服服睡大觉的地方都没有！这户人家的房子形同虚设，没比外面暖和多少。

我打眼一瞧，这栋房子楼上的两间屋子里都有人，一个漆黑一片，隐约从里面传出了打鼾声；还有一个屋子灯火通明，里面有人打喷嚏。我没犹豫，直奔打喷嚏那人去了。

屋子里很温暖，里面有一个大火炉，一个男人坐在挨着火炉的椅子上聚精会神地写着什么，他个子很矮，额头很宽，长着一个大圆脸。只要过一会儿，他就会打个喷嚏，随着他的动作，鼻子上架着的方框眼镜也跟着飞了出去。这个圆脸男人随之停下笔，弯腰去捡拾眼镜。等到他再一次戴上了眼镜坐下来写字的时候，点燃的蜡烛被他的动作弄得左右摇摆。等到灯火终于稳定的时候，他又一次打起了喷嚏，就这样周而复始。照这样子，他可能永远也写出不多少东西。

我的锐利之眼一下就看出了他是谁，我的上帝啊，这个人



在费城简直是无人不识，不人不晓啊，没想到坐在我面前的人居然是本杰明·富兰克林博士！啊，他简直是个神人，集科学家、发明家、出版家、编辑、作家、军人、政治家和哲人于一身！

不过那个寒冷的晚上，我在他身上看不到伟人的影子，他看起来冷得要命，而且还傻乎乎的。

他穿着一件脏了衣领的睡衣，还戴了一顶傻里傻气的帽子。我对他的傻帽子很感兴趣，他的屋子实在太冷了，我都冻透了。

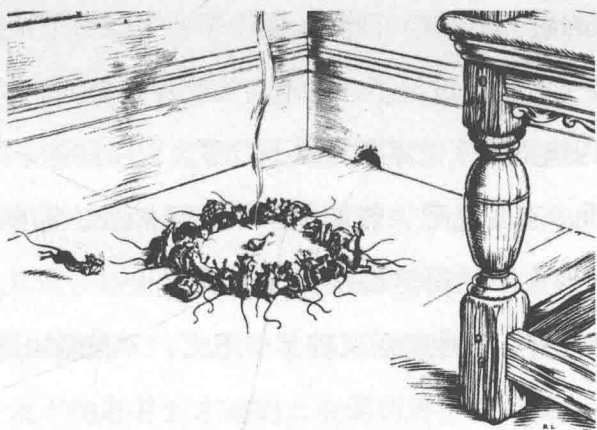
他的帽子很普通，不过帽子一侧坏了个大洞，我戴着很合适。

于是在他又一次打喷嚏的时候，我通过椅子蹿到了他的脑袋上，一溜烟儿钻进了他的帽子里。我的天哪，这里太温暖了，里面空间很大，足够我活动的，喘气儿也不憋闷，里面还有毛茸茸的毛线，待在里面非常暖和。

“哈哈，我就在这儿安家了！”我小声嘀咕道，“以后这里就是我的家了！我彻底告别冰冷的马路、地下室和法衣室了，我再也不离开这儿了！”

刚开始，我以为这只是我的奢求，没想到以后就成为现实了，我的要求不高，就是吃得饱一点，能美美地睡个觉就好了。

就这样，我迷迷糊糊地睡着了。



2. 发明富兰克林炉

我这一觉一直睡到第二天中午。等我从美梦中醒来的时候，发现我现在的“家”——那顶帽子，已经挂到床头上了，我还没来得及从里面爬出来。

伟大的富兰克林博士还在火炉旁坐着呢，他依然边打喷嚏边拾眼镜，还拼命地写着什么。此时此刻火炉里的火早灭了，留下了一屋子青烟，他的屋子还是那么寒冷，冻得人瑟瑟发抖。

“不要觉得我爱较真儿……”我毫不客气地说，“在你看来可能那正燃着的灰烬和火没什么区别，其实你只要稍稍加进

去一点柴火的话……”

“只要平时节俭过日子，就不会为吃穿发愁的。”他瞪了我一眼恶狠狠地说道，之后又埋头写作了。

“好吧，这么说吧，假如你不幸患了肺炎，有两三星期起不了床，那你不觉得这很浪费么，没准——”

“没准怎样，”他随后又加了一把火，“我能知道你的名字吗？”

“我叫爱默斯，”我笑着说，“你难道不用付给医生医药费吗？”

“什么，医药费！”他明显激动了许多，马上添了两把柴火。屋子里又燃起了大火，总算有了点温度，不过还是挺寒冷。

“哈哈，我的富兰克林博士，你的壁炉用起来不怎么样啊。”

“不用那么客气，称呼我本吧，我和你们一样都很平凡。”他急切地问，“壁炉有什么问题吗？”

“啊，是这样的，你没有发现从烟囱里冒出很多烟吗？再说了，你居然想围着它，这难道没问题吗？还记得之前我住的教堂外面有个做糖炒栗子的小贩。买栗子的人多的时候，他的锅里就会窜出几颗热栗子。我的老爸整天蹲在那里守株待兔，他手里事先准备好了袋子，只要有栗子落到地上，老爸就一个健步冲上去一把接住，然后飞快地跑回法衣室，他事先量好了

位置，把栗子放到了房子中间。我们一家人就能舒舒服服地靠它取暖了。”

这栗子给我们家里的二十八只老鼠带来了温暖，连屋子都热乎了。你要知道，我们用来取暖的栗子是放在外面的，它和你那个就知道在墙上挖洞的壁炉可是两码事。

“啊，爱默斯！”本激动得浑身发抖，“我想出好主意了！但是我不知道怎么才能把火堆挪到房子中间啊。”

“笨啊，在它下面放个底托不就行了么，用铁或其他的东西。”

“可火炉还有烟啊，怎么处理？”他挠着脑袋问。

“你完全可以找根管子呀！”我说得有些累了，缩起身子想睡觉了。具体怎么操作我也不知道。

本激动地跑下了楼，找出了一大堆破破烂烂的铜铁，之后又一溜烟儿跑下去再捡一批。他的声音太大了，吵得我根本睡不着，即便我是个爱睡觉的老鼠也不行啊。他上来下去好多次，最后我看到他在屋子里堆满了一些破铜烂铁，里面大概有铁片、电线，破旧不堪的平底锅、还有个铁炉、三个熨斗、六个暖壶盖儿、还有一个铁丝鸟笼、铁砧、锯刀、锤子、钳子、锉刀、钻头、钉子、螺丝钉、螺栓、红砖、一些沙子和一把生了锈的破剑。

他赶紧坐下来画草图，埋头工作。屋子里发出叮叮当当的响声，只见屋子里铁片乱飞，看来我想打盹儿的愿望是奢求

了，没办法，只能放弃睡觉帮他捡拾散落的螺丝钉和其他工具了。噢，对了，他有他的金丝眼镜。

本这个人只要下定决心干什么，就不会受外界的干扰专心做这件事，简直就是个工作狂。都到中午了，他才停下手头的工作休息一会儿。我们俩都对我们的作品深感满意。

它看起来就像是一个小火炉，用金属架拖着，炉子门口开了个小铁门，炉子后门插了一个导烟管，与壁炉相连。他急忙拿出了壁炉里的炉架，盖在上面，以防热气被烟囱带跑。

本围着这个新鲜的物件来回转圈，眼睛一直盯着看，露出了骄傲的神情，不过也有点忧心忡忡。

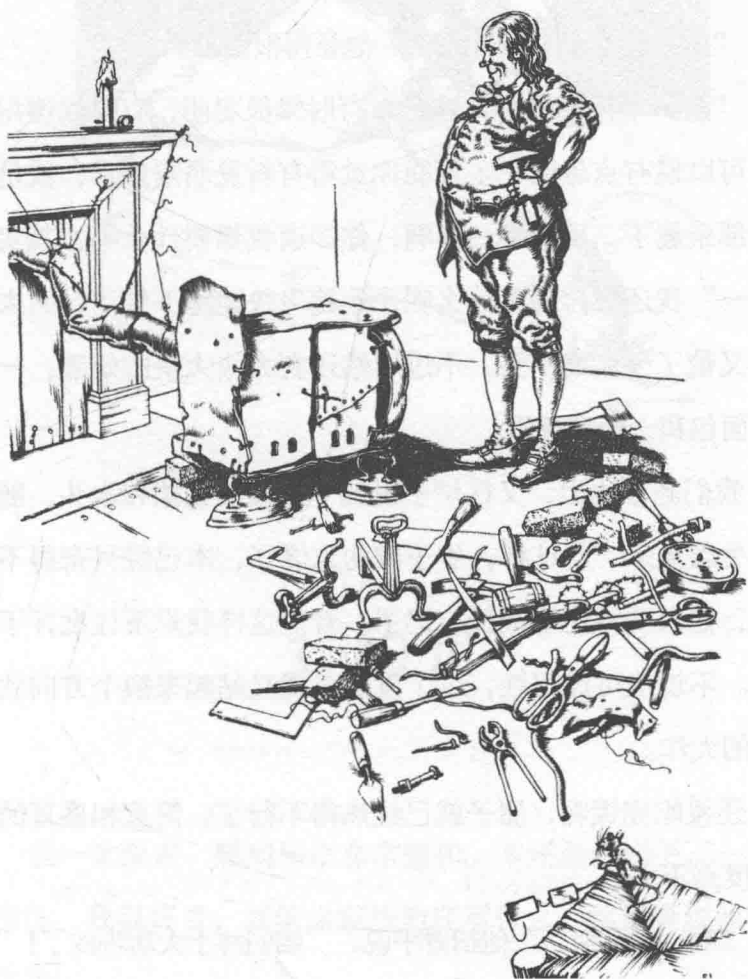
“唉，这个底托有问题，是个麻烦事儿，爱默斯。这个炉子腿儿不够长，底托也不厚实，产生的热气没准会……”

“啊，我记得从前我们在码头住的时候，时常听老老鼠给我们讲故事，告诉我们水手如何在甲板上点火。他们很有办法，事先准备好沙子铺在甲板上面，还把砖块放到了上面，然后——”

“啊，我的爱默斯，”他兴高采烈地大叫道，“你说得太对了。”

他紧接着将砖头和沙子运到这里，把沙子铺在上面，然后再往沙子上放几块砖头，之后把炉子摆正位置。

现在看起来效果很不错。



“大功告成啦！”他高兴得手舞足蹈，还往后站了几步仔细观看，一不小心都踩到锯子了。“啊，爱默斯，帮我收拾一下东西，还得准备点干柴才行。”

“你等等，先别走，”我有话说，“请问你回家的时候会路过食品便利店吗？”



“你问我这个要做什么？”他显得很困惑。

“啊，不得不说，你这个人有时候很聪明，有时候傻得够呛，可以说有点愚钝了。可能你觉得有新发明陪伴你，就是你的全部乐趣了，可我不一样啊，你知道我想要什么吗？其实奶酪——”我还想再说点什么呢，他就飞快地跑下楼了，回来的时候又带了一大堆木头，不过居然还有大块大块的奶酪，一个黑麦面包和一桶麦芽酒。

我们齐心协力，又往炉子里加了适量的火柴和木头，随后开始生起火来，就这样，炉子成功点燃了，本已经兴奋得不得了了，他激动得连吃饭都忘记了，看他这样我忍不住批评了他几句。不过他可没记性，过了没多久就又站起来换个方向欣赏自己的大作。

还没吃完饭呢，屋子就已经热得不行了，简直和盛夏的午后温度差不多了。

“啊，爱默斯，”他拍着手说，“咱们终于大功告成了！”

“太感谢你了，因为你说的是‘我们’，我永远不会忘记你的话的。”



3. 约定

我一觉醒来，感到屋里非常暖和。本还是老样子，一直埋头写作。我很好奇，就偷偷窥视他在写什么，结果看到他写的是这些：

新式宾夕法尼亚壁炉说明书，由本杰明·富兰克林博士研发，构造和性能……

“我说本啊，咱们得确立个协议啊，当时咱们做好炉子的时候你说什么来着，还记得吗？”

“是的，我记得，”他回答很干脆。不过本有时候也有点